
The Gleaner

Vol 6 (1968)

Δύο αυτόγραφες αποδείξεις του Εθνομάρτυρος Ιωάννου Καρατζά

Odön Fűves

doi: [10.12681/er.9449](https://doi.org/10.12681/er.9449)

Copyright © 2016, Odön Fűves



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

To cite this article:

Fűves, O. (2016). Δύο αυτόγραφες αποδείξεις του Εθνομάρτυρος Ιωάννου Καρατζά. *The Gleaner*, 6, 98.
<https://doi.org/10.12681/er.9449>

**ΔΥΟ ΑΥΤΟΓΡΑΦΕΣ ΑΠΟΔΕΙΞΕΙΣ
ΤΟΥ ΕΘΝΟΜΑΡΤΥΡΟΣ ΙΩΑΝΝΟΥ ΚΑΡΑΤΖΑ**

Στὸ τεύχος 30 τοῦ Ἐραριστῆ (σελ. 201-204) δημοσιεύσαμε δύο ἀποφάσεις τῶν Ἐπιτρόπων τῆς Ἐκκλησίας καὶ τῆς Κοινότητος τῶν Ἑλλήνων τῆς Πέστης. Ἡ μία ἀναφέρεται στὴν πρόσληψη τοῦ Ἰωάννου Καρατζᾶ ὡς κανδηλανάπτου, μὲ μισθὸ 150 φιορίνια τὸ χρόνο, ἢ ἄλλη στὴν αὐξηση τῆς ἀμοιβῆς του ἀπὸ 150 σὲ 200 φιορίνια. Στὸ μεταξὺ, συνεχίζοντας τὶς ἔρευνες μας στὸ ἴδιο ἀρχεῖο, βρήκαμε καὶ δύο ἐξοφλητικὰ ἀποδείξεις, γραμμένες ἀπὸ τὸν ἴδιο τὸν Κύπριο ἐθνομάρτυρα. Κρίναμε σκόπιμο νὰ τὶς παραθέσωμε καὶ σὲ φωτοτυπία.

Ödön Fűves

1

διὰ[φί¹] f 37 κ(αι) 30, λέγω τριαντα ἐπτὰ κ(αι) μισόν, τὸν μισθόν μου διὰ τρεῖς μῆνας, ἀπὸ Ἰουλίου πρώτη ἕως ἐρχώμενο ὀκτωμβρίου πρώτη, ὅπου δουλεύω εἰς τὴν καπέλλα ὃς καμπανάρης κ(αι) κανδηλανάπτης, τὰ ἔλαβα τὴν σήμερον παρὰ τοῦ κὺρ Νικολάου μπεκελα ἐπιτρόπου τῆς ἐκκλησίας.

797 αὐγουστου 26

. πέστα

Ἰωάννης Καρατζᾶς

2

Κβῆτα² ἦτοι ὑπόγραμμα

Ἐλαβα παρὰ τοῦ τιμιωτάτου κυρίου Νικολάου πικέλα, ἐπιτρόπου τῆς Καπέλας, ἕνα φερτάλι³ ἀπὸ τὴν πληρωμὴν μου τῆς συμφωνίας· λέγω μῆνες τρεῖς ὀκτώμβριον, νοέμβριον, κ(αι) δεκέμβριον πενίντα φιορίνια, λέγω 50 f.

οὕτως δηλοποιῶ

1797 δεκεμβρίου τέλ(ος)

Ἰωάννης Καρατζᾶς

1. Ἐχουν διαγραφῆ τὰ γράμματα φι=φι[ορίνια].

2. Γερμαν. Quittung=ἡ ἐξοφλητικὴ

ἀπόδειξις.

3. Γερμαν. viertel=τὸ (ἕν) τέταρτον.

Διά τῆς 37 ἢ 30 λέξεω κατανοῦ ἔστω ἡ μῆκος
τοῦ προλόγου διὰ τῆς μῆκος αὐτῆς τοῦ ἔργου ἔως
ἔρχομενο ὑποθέσει τῶν ἀπὸ ἐξ ἑστέω ἡς ἡμεῖς
ἐργῶν ἀεφρασιῶν ἢ κειμενολογίας τοῦ ἔργου
ἡμῶν σύμμετρον εἶναι, ἡ μὲν ἡλικία μὲν ἐκείνου
ἔστω ἡμεῖς ἐκείνου.

1797 αὐγούστου 26

Ἰωάννης

Ἰωάννης Κατατζᾶς

Κεῖντα ἦτοι ὑπόγραμμα

Ἐχθα παρὰ τῆς ἡμετέρας κείνης δημοτικῆς ἐπιπέρας
ἔστω ἡμεῖς ἡμεῖς. ἕνα φερταῖ ἀπὸ τῆν
ἐπιπέρας ἡμῶν συμφωνίας λέγω μῆνες τῆς
ἰαννουαρίου, τοκμβριου, ἢ δεκεμβριου ἐπὶ τῆν
ἡμεῖς λέγω 50 / ἔως δημοτικῆς
1797 δεκεμβριου λέγω.
Ἰωάννης Κατατζᾶς